

ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 111/2004(2))

ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ «Ο ΛΟΓΟΣ»

Ημερομηνία Απόφασης: 9 Φεβρουαρίου, 2005

Ενώπιον: κ. Νίκου Παπαιωάννου, Προέδρου, κ. Ανδρέα Ιωάννου, Αντιπροέδρου, κ. Νίκου Παπαμιχαήλ, κ. Μαίρης Κουτσελίνη, κ.Μαρίας Δωρίτη, κ. Ανδρέα Κων/νιδη και κ. Άλεξ Ευθυβούλου, Μελών.

ΑΠΟΦΑΣΗ

Στην παρούσα υπόθεση η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου εξετάζει τις από μέρους του σταθμού πιθανές παραβάσεις των κανονισμών **21(5)**, **22(1)** και **22(3)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π.10/2000).

Οι πιο πάνω κανονισμοί αναφέρουν:

21(5) *Οι σταθμοί έχουν την ευθύνη να διασφαλίζουν ότι οι τηλεθεατές ή ακροατές είναι πάντοτε ενήμεροι σχετικά με το περιεχόμενο του προγράμματος που παρακολουθούν*

22(1) *Με βάση τα κριτήρια που αναφέρονται στους παρόντες Κανονισμούς δίνονται προειδοποιήσεις σχετικά με τη φύση της εκπομπής, είτε αυτή βρίσκεται χρονικά εντός της οικογενειακής ζώνης είτε εκτός. Η προειδοποίηση αυτή έχει τρεις μορφές-*

- α) Γραπτή προειδοποίηση στον ημερήσιο τύπο και στα ραδιοτηλεοπτικά περιοδικά*
- β) Ακουστική, (λεκτική) πριν από την έναρξη της εκπομπής*

γ) Οπτική, με οπτική ένδειξη κάθε δέκα λεπτά στο κάτω αριστερό μέρος της οθόνης ως εξής:

- i. (K) σε παρένθεση χρώματος πράσινου για προγράμματα κατάλληλα για γενική παρακολούθηση
- ii. (12) σε παρένθεση χρώματος κίτρινου για προγράμματα ακατάλληλα για άτομα κάτω των δώδεκα ετών
- iii. (15) σε παρένθεση χρώματος μπλε για προγράμματα ακατάλληλα για άτομα κάτω των δεκαπέντε ετών
- iv. (18) σε παρένθεση χρώματος κόκκινου για προγράμματα ακατάλληλα για άτομα κάτω των δεκαοχτώ ετών
- v. (A) σε παρένθεση για προγράμματα έντονου ερωτικού περιεχομένου

22(3) Απαγορεύεται σε τηλεοπτικούς σταθμούς μη κωδικοποιημένων εκπομπών η προβολή εκπομπών που εμπίπτουν στην κατηγορία (A):

Νοείται ότι οι σταθμοί κωδικοποιημένων εκπομπών μπορούν να προβάλλουν εκπομπές της κατηγορίας αυτής μετά την 24.00 ώρα μέχρι τις 05.30.

Κατόπιν σχετικής απόφασης, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου, με επιστολή της ημερομ. **25.10.2004** έθεσε ενώπιον του σταθμού τις διερευνώμενες παραβάσεις για οποιεσδήποτε εξηγήσεις ή / και παραστάσεις και κάλεσε τους εκπροσώπους του σταθμού όπως δηλώσουν κατά πόσο επιθυμούν να παρευρεθούν κατά την εξέταση της υπόθεσης.

Στην προαναφερθείσα επιστολή τονίστηκε επίσης ότι σε περίπτωση που δε ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην καθορισμένη προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα είναι υποχρεωμένη να προχωρήσει στη λήψη απόφασης χωρίς την απάντηση του σταθμού.

Οι διερευνώμενες παραβάσεις οι οποίες τέθηκαν ενώπιον του σταθμού εκτίθενται στα πιο κάτω υποστοιχεία:

1. Στις **8.7.2004** μεταξύ των ωρών **00.00 -02.00**, μεταδόθηκε η ξένη ταινία **«Without limit»**, η οποία εμπίπτει στην κατηγορία **A** λόγω του ότι ήταν **έντονου ερωτικού περιεχομένου**, κατά παράβαση του κανονισμού **22(3)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Συγκεκριμένα παρατηρήθηκαν τα εξής:

α. Στην πρώτη ερωτική σκηνή διάρκειας 30΄ παρουσιάζεται ένα ζευγάρι να κάνει παθιασμένα έρωτα. Η κοπέλα κάθεται γυμνόστηθη πάνω στον άντρα και με αργές και άκρως αισθησιακές κινήσεις έρχεται σε σεξουαλική επαφή μαζί του.

β. Σε επόμενη ερωτική σκηνή διάρκειας 1΄30΄ εμφανίζεται ένα άλλο ζευγάρι να επιδίδεται σε έντονη σεξουαλική δραστηριότητα. Ο άντρας χαϊδεύει παθιασμένα το γυμνό στήθος της κοπέλας και στη συνέχεια τη ρίχνει βίαια στο κρεβάτι. Η εν λόγω σκηνή γίνεται πιο έντονη και ο φακός επικεντρώνεται στο επίμαχο σημείο της σεξουαλικής συνεύρεσης. Στη συνέχεια ο άντρας βρίσκεται πάνω από τη γυναίκα και συνεχίζει να της κάνει παθιασμένα έρωτα.

2. Στις **8.7.2004** μεταξύ των ωρών **00.00 -02.00**, μεταδόθηκε η ξένη ταινία **«Without limit»**. Ο σταθμός δεν μερίμνησε να διασφαλίσει ότι οι τηλεθεατές είναι ενήμεροι σχετικά με το ακριβές περιεχόμενο της ταινίας που παρακολουθούν, αφού η προειδοποίηση που δόθηκε (*κατάλληλο για 18*), **δεν συνάδει με το περιεχόμενο της ταινίας, καθότι περιέχει έντονο**

ερωτικό περιεχόμενο, κατά παράβαση του κανονισμού **21(5)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Λεπτομέρειες για τις σκηνές στο υποστοιχείο 1.

3. Στις **8.7.2004** μεταξύ των ωρών **00.00 -02.00**, μεταδόθηκε η ξένη ταινία **«Without limit»**. Πριν την έναρξη της ταινίας, **ο σταθμός έδωσε την οπτική ένδειξη (18)**. Ωστόσο η προειδοποίηση που δόθηκε δεν ανταποκρίνεται στο περιεχόμενο της εν λόγω ταινίας , αφού περιείχε σκηνές με έντονο ερωτικό περιεχόμενο κατά παράβαση του κανονισμού **22(1)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Λεπτομέρειες για τις σκηνές στο υποστοιχείο 1.

Με επιστολή του ημερομηνίας **15.11.2004**, ο Δικηγόρος του σταθμού κ. Αριστ. Χατζηπαναγιώτου ανέφερε τα ακόλουθα:

«(...) Το υπό εξέταση θέμα αφορά τη μετάδοση από τον τηλεοπτικό σταθμό των πελατών μας, της ξένης ταινίας «Without limit», η οποία κατά την εκτίμηση του λειτουργού της Αρχής που επιλήφθηκε της υπόθεσης, εμπίπτει στην κατηγορία Α, λόγω του ότι την θεώρησε έντονου ερωτικού περιεχομένου.

Επίσης, όπως αναφέρεται στην έκθεση της Αρχής, η προειδοποίηση που δόθηκε για το είδος της ταινίας (κατάλληλο για 18) δεν συνάδει με το περιεχόμενο της και ότι η οπτική ένδειξη που δόθηκε από το σταθμό και πάλι δεν ανταποκρίνεται στο περιεχόμενο της εν λόγω ταινίας, αφού κατά τη θέση του λειτουργού περιείχε σκηνές με έντονο ερωτικό περιεχόμενο. Η εν λόγω ταινία προβλήθηκε στις 8.7.2004 μετά τις 12 τα μεσάνυχτα.

Η θέση των πελατών μας επί του υπό εξέταση θέματος είναι όπως πιο κάτω:

Η παραγωγός εταιρία εντάσσει την προαναφερόμενη ταινία στην κατηγορία με τον χαρακτηρισμό R.

Σύμφωνα με το Διεθνές Κινηματογραφικό Δίκτυο Αξιολόγησης Ταινιών, όπως προκύπτει και από το Διεθνή Οδηγό Ταινιών HBO's Guide to Movies on Video Cassette & Cable TV, έτους 1991, όπου στην σελίδα με τίτλο Introduction V, οι διάφοροι χαρακτηρισμοί δίνονται στις ταινίες ανάλογα με το περιεχόμενό τους. Σύμφωνα επίσης με τα διεθνή δεδομένα, ο χαρακτηρισμός R ερμηνεύεται (αναφέρουμε την ακριβή ερμηνεία όπως αυτή δίδεται στην αγγλική γλώσσα) : “Restricted under 17 requires accompanying parent or adult guardian”.(Please note that age may vary in different jurisdictions).

Δηλαδή η ταινία είναι κατάλληλη για άτομα άνω των 17 ετών. Σε άλλες χώρες, ο χαρακτηρισμός R ερμηνεύεται για άτομα ηλικίας κάτω των 17 ετών, ενώ σε άλλες χώρες για άτομα κάτω των 15 ετών (Σχετικά φωτοαντίγραφα για πληροφόρησή σας περί των πιο πάνω αναφερομένων επισυνάπτονται).

Ο τηλεοπτικός σταθμός των πελατών μας προέβαλε την εν λόγω ταινία μετά τις 12 το βράδυ και της έδωσε το χαρακτηρισμό 18. Δηλαδή συμπεριφέρθηκε με τον πλέον αυστηρό τρόπο που ήταν δυνατό, στοχεύοντας πάντοτε στην προστασία των τηλεθεατών ηλικίας κάτω των 18 ετών, όπως προβλέπεται από το Νόμο.

Η άποψη του λειτουργού της Αρχής, ότι ο σταθμός έδωσε οπτική ένδειξη 18 κατά παράβαση του κανονισμού 22(1), είναι αυθαίρετη και εσφαλμένη και πιστεύουμε ότι στηρίζεται σε πλάνη ως προς τον χαρακτηρισμό της ταινίας.

Επίσης ότι η άποψη ότι η υπό αναφορά ταινία εμπίπτει στην κατηγορία A λόγω του ότι ήταν κατά την άποψη του λειτουργού «έντονου ερωτικού περιεχομένου» και πάλι είναι αυθαίρετη, εσφαλμένη και/ ή πεπλανημένη γιατί η ταινία αυτή δεν εμπίπτει στην κατηγορία A, αλλά στην κατηγορία R, όπως πιο πάνω αναφέρεται.

Έχουμε την αντίληψη επίσης ότι, το δικαίωμα για κατάταξη και χαρακτηρισμό των ταινιών, δεν εμπίπτει στις αρμοδιότητες της Αρχής Ραδιοτηλεόρασης.

Το άρθρο 3 του Ν. 7(Ι)98. καθορίζει τις αρμοδιότητες της Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου. Στις αρμοδιότητες αυτές δεν συγκαταλέγονται η αρμοδιότητα του χαρακτηρισμού των ταινιών.

Οι κινηματογραφικές ή / και τηλεοπτικές ταινίες τοποθετούνται στις διάφορες κατηγορίες και τους δίνεται ο ανάλογος χαρακτηρισμός από τις αρμόδιες επιτροπές είτε κρατικές είτε διεθνείς τοιαύτες είτε από τους παραγωγούς των ταινιών αυτών.

Επίσης το άρθρο 29 του Ν. 7(Ι)98 που αφορά την προστασία ανηλίκων και δίδει την αρμοδιότητα στην Αρχή να λαμβάνει κατάλληλα μέτρα ως προς την προστασία των ανηλίκων από τα προβαλλόμενα προγράμματα στην τηλεόραση, δεν διαπιστώνουμε να παρέχει εξουσία ή αρμοδιότητα στην Αρχή να κατατάσσει τα προγράμματα σε κατηγορίες ακαταλληλότητας και αντίστροφα.

Απλά ο κανονισμός αυτός παρέχει το δικαίωμα στην Αρχή να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα ώστε οι εκπομπές των σταθμών που προβάλλονται στις ώρες εντός οικογενειακής ζώνης, να μην περιέχουν σκηνές που ενδέχεται να βλάψουν σοβαρά τη σωματική, πνευματική ή ηθική ανάπτυξη των ανηλίκων και ιδίως προγράμματα που περιέχουν πορνογραφικές σκηνές ή σκηνές αδικαιολόγητης βίας.

Δηλαδή η εξουσία της Αρχής, κατά την ταπεινή μας άποψη είναι να μεριμνά ώστε τα διάφορα τηλεοπτικά προγράμματα να φέρουν τη σχετική ένδειξη κατά την προβολή τους από την οποία να δύναται να ενημερωθεί ο τηλεθεατής για το είδος του προγράμματος που πρόκειται να παρακολουθήσει και ταυτόχρονα να προστατευτεί αν υπάρχει οποιοσδήποτε κίνδυνος. Όμως δεν παρέχεται με το άρθρο τούτο σε καμία περίπτωση, η αρμοδιότητα στην Αρχή να κατατάσσει τα προγράμματα σε κατηγορίες καταλληλότητας.

Η άποψη του λειτουργού, για τη σκηνή στην οποία αναφέρεται ότι είναι έντονου ερωτικού περιεχομένου, εισηγούμαστε ότι είναι υποκειμενική άποψη και ως εκ τούτου δεν μπορεί να θεωρηθεί και ασφαλής.

Εν όψει των ανωτέρω, εισηγούμαστε ότι η ταινία «Without limit» ουδένα κανονισμό παραβαίνει, αφού δεν εμπίπτει στην κατηγορία Α. Αυτή ανήκει στα προγράμματα εκείνα που είναι κατάλληλα για άτομα άνω των 18 ετών και κατά συνέπεια μπορούσε να προβληθεί χωρίς να υπάρχει οποιαδήποτε παράβαση κανονισμού εκτός βέβαια της οικογενειακής ζώνης μάλιστα δε όταν η προβολή γίνεται μετά τις 12 το βράδυ.

Εν κατακλείδι, υποβάλλουμε την εισηγήση ότι ο σταθμός των πελατών μας ουδένα κανονισμό παρέβη με την προβολή της ταινίας «Without limit» και ως εκ τούτου παρακαλούμε όπως απαλλαγεί από τις εναντίον του κατηγορίες και μη επιβληθεί σε βάρος τους οποιαδήποτε κύρωση.

Έχουμε μελετήσει με μεγάλη προσοχή όλα τα ενώπιον μας στοιχεία και περιστατικά συμπεριλαμβανομένων των γραπτών εισηγήσεων του σταθμού και κατόπιν παρακολούθησης της βιντεοκασέτας με την εν λόγω ταινία κρίνουμε ότι:

Στις **8.7.2004** μεταξύ των ωρών **00.00-02.00**, ο σταθμός μετέδωσε την ξένη ταινία «**Without limit**», η οποία εμπίπτει στην κατηγορία Α λόγω του ότι ήταν έντονου ερωτικού περιεχομένου κατά παράβαση του κανονισμού **22(3)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Στις **8.7.2004** μεταξύ των ωρών **00.00-02.00**, ο σταθμός μετέδωσε την ξένη ταινία «**Without limit**». Ο σταθμός δεν μερίμνησε να διασφαλίσει ότι οι τηλεθεατές είναι ενήμεροι σχετικά με το ακριβές περιεχόμενο της ταινίας που παρακολουθούν, αφού η προειδοποίηση που δόθηκε (κατάλληλο για 18), **δεν συνάδει με το περιεχόμενο της ταινίας καθότι περιείχε έντονο ερωτικό περιεχόμενο**, κατά παράβαση του

κανονισμού **21(5)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Στις **8.7.2004** μεταξύ των ωρών **00.00-02.00**, ο σταθμός μετέδωσε την ξένη ταινία «**Without limit**», η οποία έφερε προειδοποίηση την οπτική ένδειξη **(18)**. Ωστόσο η προειδοποίηση που δόθηκε δεν ανταποκρίνεται στο περιεχόμενο της εν λόγω ταινίας, αφού περιείχε σκηνές με έντονο ερωτικό περιεχόμενο κατά παράβαση του κανονισμού **22(1)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).\

Η Αρχή επισημαίνει ότι η διάρκεια της δεύτερης ερωτικής σκηνής ήταν σχετικά μεγάλης διάρκειας (**1'30''**).

Όσον αφορά τους ισχυρισμούς του σταθμού ότι σύμφωνα με το Διεθνές Κινηματογραφικό Δίκτυο Αξιολόγησης Ταινιών, οι διάφοροι χαρακτηρισμοί δίνονται στις ταινίες ανάλογα με το περιεχόμενό τους και κατά συνέπεια η παραγωγός εταιρία εντάσσει την προαναφερόμενη ταινία στην κατηγορία με τον χαρακτηρισμό R, άρα είναι κατάλληλη για άτομα άνω των δεκαεπτά ετών, σημειώνουμε ότι η ευθύνη κατάταξης των ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων ανήκει στο σταθμό. Ωστόσο ανάμεσα στις αρμοδιότητες της Αρχής είναι και η άσκηση ελέγχου αναφορικά με την τήρηση από τους σταθμούς των διατάξεων της σχετικής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένου και του κανονισμού **22(1)** που αφορά την κατάταξη των προγραμμάτων και τα προειδοποιητικά σήματα..

Η Αρχή αξιολογεί την κρίση του σταθμού με βάση τα γεγονότα και περιστατικά κάθε συγκεκριμένης υπόθεσης και πάντα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και λαμβάνοντας υπόψη τα ήθη και τους θεσμούς της κυπριακής κοινωνίας και το περιεχόμενο μιας ταινίας που προβάλλεται από την τηλεόραση ανεξάρτητα από

οποιοσδήποτε προηγούμενες αξιολογήσεις που τυχόν να έτυχε η ταινία με αφορμή την προβολή της από τις κινηματογραφικές αίθουσες.

Υπάρχει μια σαφής διάκριση μεταξύ της δημόσιας προβολής κινηματογραφικών ταινιών σε αίθουσες κινηματογράφων και της μετάδοσης ταινιών μέσω της τηλεόρασης.

Στον κινηματογράφο, ο τηλεθεατής ασκώντας το δικαίωμα της επιλογής να παρακολουθήσει μια συγκεκριμένη κινηματογραφική ταινία, επισκέπτεται την αίθουσα κινηματογράφου, και αφού καταβάλει αντίτιμο, παρακολουθεί την ταινία. Σε ό,τι αφορά τη μετάδοση τηλεοπτικών προγραμμάτων, οι σταθμοί μη κωδικοποιημένων εκπομπών, μεταδίδουν δωρεάν την εκπομπή τους στο κοινό, υπάρχει δηλαδή άμεση πρόσβαση από το κοινό, αφού η τηλεόραση βρίσκεται σχεδόν σε κάθε σπίτι.

Επομένως τα κριτήρια κατάταξης των ταινιών που προβάλλονται δημόσια στις αίθουσες κινηματογράφου και των ταινιών που μεταδίδονται μέσω των τηλεοπτικών σταθμών διαφέρουν.

Η μετάδοση ταινιών μέσω τηλεοπτικών σταθμών ρυθμίζεται από τον περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Νόμου 7(Ι) του 1998 και τους περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμούς του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000), τους οποίους οι σταθμοί έχουν υποχρέωση να τηρούν.

Ανεξαρτήτως των πιο πάνω, σημειώνεται ότι η ιστοσελίδα που επικαλείται ο κ. Χατζηπαναγιώτου ως «*Διεθνής Οδηγός Ταινιών*», είναι μια εμπορική ιστοσελίδα, της οποίας οι δραστηριότητες συμπεριλαμβάνουν και πωλήσεις κινηματογραφικών ταινιών. Αν και οι απόψεις που υπάρχουν στην συγκεκριμένη ιστοσελίδα είναι αρκετά χρήσιμες, δεν παύουν από το να είναι καθαρά υποκειμενικές απόψεις ανθρώπων που εργάζονται σε μια εταιρία που δραστηριοποιείται στον τομέα της πώλησης

κινηματογραφικών ταινιών μέσω διαδικτύου, άρα δεν μπορεί να τους δίνεται οποιαδήποτε βαρύτητα πέραν της δέουσας.

Εν όψει των ανωτέρω, η Αρχή κρίνει και αποφασίζει όπως επιβάλει στο σταθμό την κύρωση της **προειδοποίησης** για την κάθε μία των παραβάσεων των κανονισμών **21(5), 22(1) και 22(3)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π 10/2000).

Ωστόσο, η Αρχή καλεί το σταθμό όπως αποφύγει τη μετάδοση ταινιών ανάλογου περιεχομένου στο μέλλον καθώς θα είναι ιδιαίτερα αυστηρή σε τυχόν επανάληψη παρομοίου φαινομένου.



(ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΙΩΑΝΝΟΥ)
Πρόεδρος
Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου

Α.Σ.